

IV.

Anecdotes.

LSI. X, p. 244. Örmürî, Spec. 2. (M).

Sultâ 'Mamad žu 'gast žu *dîwân ko jarî*: "Zəṛ-i 'tān-a Sultan Mahmud one time one madman to said: "Heart thine-is
 'če 'dhēwetun?" *Jarî* 'če: "Zəṛ-i ma'nān-a ya'rōika 'dum what wanting?" He-said that: "Heart mine-is sheep's tail
dhēwetun." *Sultâ te(h)ân pen-ē ma 'žū 'ādam ni'sān 'dā 'če*: wanting." Sultan eyes with-his to one man sign gave that:
 'Udē kun žu 'zardak 'dā." *Žū 'zardak-a (:ē?) 'āvura bün, ho'i* "Him to one carrot give." One carrot-he brought had, that
dîwân 'xūr. 'Sar-i 'xud-ē 'šūr koṛ-ē, 'khanî. Sultâ madman ate. Head his-own-he shaking made-he, he-laughed. Sultan
mundē jarî: "Čā-i 'khāntūn?" *Jū'wāp-ē jarî*: "Ha'wē to-him said: "Why-art-thou laughing?" Answer-he said: "That
 'kēr tar-em 'khāntūn, ha'wī 'waxti 'i 'tū 'pādsā 'č(h)ē, natter from-I-am laughing, that time-from that thou king becamest,
ha'wī 'dumba-i ya'rōika 'čār'bū na 'dēra." that tail of-sheep fat not has."

(Phon., G: *Sultān Māmūd žū 'gast žū dîwān kun jarî*: «Zurî tāna 'ēi d'hēv'tōn?» *Jarî* 'če: «Zurî ma'nāna ya'rōika dum d'hēv'tōn?» *Sultān te(h)ân penē ma 'žū 'ādam ni'sān dā 'če*: «Udē kun žū 'zardak dā.» *Žū 'zardakē 'āvura bō, ho'vī dîwān 'xūr, Sōre ru'kānē 'šūr k' nōt) 'khanî. Sultān 'mundē jarî*: «Čāi khāntōn?» *Jū'wāp(h)-p' jarî*: «Ha'wē 'kēr tarem 'khāntōn, ho'vī 'waxti 'ēi -tō 'pādsā 'čhī, ha'vī dum-bar ya'rōika 'čār'bū na 'dēra.»¹

¹ in these transcriptions from the phonograph I have, for practical reasons used a, ā, not a, ā.

LSI. X, p. 245. Örmürî, Spec. 3. (M).

Žū 'ādam bin, laḡō'tā-i fa'qir 'ghit, çata'ki. Fa'qir
 One man was, turban-of mendicant seized, ran-away. Mendicant
 '(h)i, karbi'stān tar 'nhōst. Mundē fə'lāni ja'ri: "Çū ēg
 went, cemetery in sat-down. To-him someone said: "Why here
 'nhastō hē? Hē 'ādam 'bāxça tar '(h)i." Fa'qir ju'wāb
 sitting art-thou? This man garden to went." Mendicant answer
 dā: "Āxir ē 'ēg zē."
 gave: "Ultimately he here will-come."

(Phon., G: Žū 'ādam bin, laḡō'tāi fa'qir 'ghit, çata'ki. Fa'qir
 qabrī'stān tar n'hōst. Mundē fə'lāni ja'ri: «Çū eke'stak n'hastē?
 Hē 'ādam bāxça tar '(h)i.» Fa'qir ju'wāb dā: «Āxir 'ēg zē.»

LSI. X, p. 246. Örmürî, Spec. 4. (M).

Žū 'ādam bi'ayl '(h)i, sū pa'nān-ē žū 'āhēn (ā'ina) 'γunt. Da
 One man stupid went, on road-he one mirror found. In
 umr-e xūkān-ē 'hēç 'āhēn na 'dhōya bīn. Gata'ba xūshāl '(h)i,
 life his-own-he any mirror not seen had. Very happy he-became,
 'khanī. Mendē 'ēdān xi'yāl buḡ: "Ā'hēna 'k(h)ān-i 'zāika
 he-laughed. Him of-this thought carried: "Mirror somebody else's
 bin, hē 'ādam 'ē 'dhōj, 'xūcand-e āēne'ka bin." 'Sōr-e
 was, this man whom he-saw, owner of-mirror was." Head
 xūkān-ē 'šūr-ē kor, 'ule ja'ri: "Hē 'zā 'māl-i 'tān-a;
 his-own-his shaking-he made, he said: "This thing property thine-is
 mā ma 'tō 'lām dāimān." W'a'pēs ra'mi, unçhāk-ē 'lām dā,
 we to thee left will-make. Back he-went, there-he left-it made,
 ra'wān '(h)i.
 going went.

INSTITUTTET
FOR SAMMENLIGNENDE KULTURFORSKNING

INDO-IRANIAN FRONTIER
LANGUAGES

BY

GEORG MORGENSTIERNE

VOL. I.

PARACHI AND ORMURI

OSLO 1929

H. ASCHEHOUG & CO. (W. NYGAARD)

LEIPZIG

OTTO HARRASSOWITZ

PARIS

HONORÉ CHAMPION

LONDON

WILLIAMS & NORGATE, LTD.

CAMBRIDGE, MASS.

HARVARD UNIVERSITY PRESS